

Employeurs et lieux de travail Employers and workplaces

Le **tableau** ci-dessous (non exhaustif mais qui pourra être enrichi) et les **notes et exemples** concernant la traduction de certains mots devraient vous aider à trouver rapidement la **bonne traduction en anglais** de quelques termes français relatifs aux **divers types d'employeurs** (entreprises, services publics, etc.) et aux **divers lieux de travail**.

Le tableau donne des exemples d'**éléments de réponse à la question « Où travaillez-vous ? »**, en anglais « **Where do you work?** ». Certains de ces éléments peuvent être combinés pour former une réponse plus complète que celle fournie dans telle ou telle entrée du tableau et vous pourrez également puiser du **vocabulaire complémentaire dans d'autres articles** sur ce site, en particulier ceux auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> Secteurs d'activité (bien lire les notes et exemples)

>> Fabrication (sections relatives aux « types d'établissements »)

>> Se présenter en anglais (section « Poste, activités et responsabilités »)

ainsi que les **noms de métiers** dans les articles sur ce site dont la liste est fournie via le lien ci-dessous :

>> Métiers - liste des tableaux

Il est fortement recommandé de **lire les notes et exemples dans leur intégralité**. Pour y accéder directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

>> Notes et exemples

>> Retour en haut de la page

Quelques éléments de réponse à la question « Où travaillez-vous ? », en anglais « Where do you work? ».

Je travaille ...	I work ...
à l'accueil à la réception	at the front desk at the reception desk
dans l'administration	in civil service
dans un aéroport	at an airport
dans une agence bancaire	in a bank branch
dans une agence d'assurance pour une ...	in an insurance agency for an ...

dans une agence de communication pour une ...	in a communication agency in a communications agency for a ...
dans une agence immobilière pour une agence immobilière	GB: in an estate agency US: in a real estate agency for an/a ...
dans une agence de publicité dans une agence publicitaire pour une ...	in an advertising agency for an ...
dans une agence de voyages pour une ...	in a travel agency for a ...
dans les airs	in the skies
pour une association	for an association
pour une association à but non lucratif	for a non-profit association
dans un atelier	in a workshop
dans un bar	in a bar
sur un bateau	on a boat
dans une boucherie	in a butcher's shop
dans une boulangerie dans une boulangerie-pâtisserie	in a bakery
dans un bureau	in an office
dans un bureau paysager	in an open-plan office in an open-space office in an open workspace
>> Remonter au début du tableau	
dans un bureau d'études (en ingénierie) pour un ...	in an engineering consultancy in an engineering consulting firm for an ...

<p>dans un cabinet comptable pour un ...</p>	<p>in an accountancy firm in an accounting firm for an ...</p>
<p>dans un cabinet de conseil pour un ...</p>	<p>in a consultancy in a consulting firm for a ...</p>
<p>dans un cabinet dentaire pour un ...</p>	<p>GB: in a dental surgery US: in a dental office for a ...</p>
<p>dans un cabinet juridique pour un ...</p>	<p>in a law firm for a ...</p>
<p>dans un cabinet médical pour un ...</p>	<p>in a medical practice for a ...</p>
<p>dans une centrale électrique</p>	<p>GB & US: in a power plant GB: in a power station</p>
<p>dans un centre d'appels sur un plateau téléphonique</p>	<p>GB: in a call centre US: in a call center</p>
<p>dans un centre commercial</p>	<p>GB: in a shopping centre US: in a shopping center US: in a shopping mall, in a mall</p>
<p>dans un centre de recherche pour un ...</p>	<p>GB: in a research centre US: in a research center for a ...</p>
<p>sur un chantier sur un site de construction</p>	<p>on a building site on a construction site</p>
<p>dans une clinique vétérinaire pour une ...</p>	<p>in a veterinary surgery for a ...</p>
<p>dans une collectivité locale/régionale pour une ...</p>	<p>GB: for a local/regional authority US: for a local/regional government</p>

<p>dans un commerce dans un magasin (plutôt petit)</p>	<p>GB: in a shop US: in a store</p>
<p>dans une compagnie dans une entreprise dans une société dans une firme pour une ...</p>	<p>in a company in a firm for a ...</p>
<p>>> Voir la note</p>	
<p>à mon compte</p>	<p>in my own business</p>
<p>>> Remonter dans le tableau</p>	
<p>en cuisine</p>	<p>in the kitchen</p>
<p>dans une école d'ingénieurs</p>	<p>in an engineering school</p>
<p>dans une école primaire</p>	<p>in a primary school</p>
<p>dans une école secondaire</p>	<p>in a secondary school</p>
<p>pour une enseigne (de la grande distribution)</p>	<p>for a mass retailer</p>
<p>dans un entrepôt</p>	<p>in a warehouse</p>
<p>dans une entreprise dans une compagnie dans une société dans une firme pour une ...</p>	<p>in a company in a firm for a ...</p>
<p>>> Voir la note</p>	
<p>en entreprise</p>	<p>in a company</p>
<p>dans une épicerie</p>	<p>in a grocery</p>
<p>dans l'espace</p>	<p>in space</p>
<p>dans une étude de notaire</p>	<p>GB: in a solicitor's office</p>

<p style="text-align: center;">pour un notaire</p>	<p>US: in an attorney's office GB: for a solicitor US: for an attorney</p>
<p style="text-align: center;">dans une exploitation agricole</p>	<p>on a farm</p>
<p style="text-align: center;">à l'extérieur</p>	<p>outdoors</p>
<p style="text-align: center;">dans une filiale pour une ...</p>	<p>in a subsidiary for a ...</p>
<p style="text-align: center;">dans une ferme</p>	<p>on a farm</p>
<p style="text-align: center;">dans une firme dans une compagnie dans une entreprise dans une société pour une ...</p>	<p>in a firm in a company for a ...</p>
<p style="text-align: center;">>> Voir la note</p>	
<p style="text-align: center;">dans la fonction publique</p>	<p>in public service</p>
<p style="text-align: center;">pour une fondation</p>	<p>for a foundation</p>
<p style="text-align: center;">dans un garage</p>	<p>in a garage</p>
<p style="text-align: center;">dans une gare ferroviaire</p>	<p>in a train station</p>
<p style="text-align: center;">dans une gare routière</p>	<p>in a bus station</p>
<p style="text-align: center;">>> Remonter dans le tableau</p>	
<p style="text-align: center;">dans un hôpital pour un ...</p>	<p>in a hospital for a ...</p>
<p style="text-align: center;">dans un hôtel pour un ...</p>	<p>in a hotel for a ...</p>
<p style="text-align: center;">dans l'industrie</p>	<p>in industry</p>
<p style="text-align: center;">à l'intérieur</p>	<p>indoors</p>

dans un laboratoire pour un ...	in a laboratory for a ...
dans un magasin (plutôt grand)	in a store
dans un magasin dans un commerce (plutôt petit)	GB: in a shop US: in a store
dans un grand magasin	in a department store
dans une mairie pour une mairie (de grande ville)	in a city hall for a council
dans une mairie pour une mairie (de petite ville)	in a town hall for a council
à la maison	at home
en mer	at sea
dans une mine	in a mine
dans un ministère pour un ...	in a government department for a ...
dans un musée	in a museum
pour une organisation non gouvernementale pour une ONG	for a non-governmental organization for an NGO
>> Remonter dans le tableau	
pour un organisme	for an organization
pour un organisme à but non lucratif	for a non-profit organization
dans une pharmacie	GB: in a chemist's shop US: in a drugstore GB & US: in a pharmacy

sur un plateau téléphonique dans un centre d'appels	GB: in a call centre US: in a call center
sur une plate-forme logistique	on a logistics platform
sur une plate-forme pétrolière	on an oil platform on an oil rig
à la réception à l'accueil	at the reception desk at the front desk
dans un restaurant pour un ...	in a restaurant for a ...
en salle (de restaurant)	in the dining room
dans une salle de marché	on a trading floor
dans le secteur privé	in the private sector
dans le secteur public	in the public sector
sur un site	on a site
sur un site de construction sur un chantier	on a building site on a construction site
dans une société dans une compagnie dans une entreprise dans une firme pour une ...	in a company in a firm for a ...
>> Voir la note	
au sol	on the ground
dans une succursale pour une ...	in a branch for a ...
>> Remonter dans le tableau	
chez un syndic	in a property management office

pour un syndic	for a property manager
dans un syndicat d'initiative pour un ...	in a tourist information office for a ...
pour un syndicat patronal	for an employers' association
pour un syndicat professionnel	for a trade association
pour un syndicat de travailleurs	for a trade union
sur le terrain	in the field
sous terre	underground
dans un train	in a train on a train
dans une université	in a university
aux urgences	GB: in a/the casualty department GB: in an/the accident and emergency (A&E) department US: in an/the emergency room (ER)
dans une usine	in a factory
pour la ville de [nom de ville] (plutôt grande ville)	for the city of [city name]
pour la ville de [nom de ville] (plutôt petite ville)	for the town of [town name]
dans un zoo	in a zoo
>> Remonter dans le tableau	

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Notes et exemples :

Traduction des mots « compagnie, entreprise, société, firme »

Le mot « **entreprise** » et ses synonymes « **compagnie, société, firme** » peuvent généralement se traduire en anglais par les mots « **company** » (pluriel : « **companies** ») ou « **firm** » ; par exemple :

J'ai travaillé pour une entreprise de développement et d'édition de logiciels.

... une compagnie de ...

... une société de ...

... une firme de ...

I worked for a software development and publishing company.

... a software development and publishing firm.

Il travaille pour une entreprise qui fabrique des machines-outils.

... une compagnie qui ...

... une société qui ...

... une firme qui ...

He works for a company that manufactures machine tools.

... a firm that ...

Elle aimerait travailler pour une entreprise « verte ».

... une compagnie « verte ».

... une société « verte ».

... une firme « verte ».

She'd like to work for a "green" company.

... a "green" firm.

Il projette de créer son entreprise.

... sa compagnie.

... sa société.

... sa firme.

He's planning to create his own company.

... his own firm.

Le nom complet de certaines entreprises comporte le mot « **company** », par exemple « **the Ford Motor Company** ».

NB : le mot « **firm** », qui signifie également « **cabinet** », est utilisé pour certains types d'entreprises, par exemple dans le secteur de la comptabilité ou dans le secteur juridique ou encore celui du conseil.

Le mot « **entreprise** » peut également être traduit en anglais par le mot « **enterprise** » mais principalement dans des expressions telles que « **a state-owned enterprise, a private enterprise** », en français « **une entreprise publique, une entreprise privée** », « **small and medium-sized enterprises (SMEs)** » (synonymes : « **small and medium-sized businesses (SMBs), small and medium-sized companies** »), en français « **petites et moyennes entreprises (PME)** », « **enterprise resource planning (ERP)** », en français « **planification des ressources de l'entreprise** ».

Comme évoqué ci-dessus, le mot anglais « **business** » (pluriel : « **businesses** ») peut également être utilisé comme synonyme de « **company** », surtout dans le sens d'une « **entreprise commerciale** » ou d'**« affaire »** ; par exemple :

J'ai monté ma propre entreprise de formation.

... ma propre affaire ...

I've set up my own training business.

Il dirige une entreprise d'import/export.

... une affaire ...

He runs an import/export business.

Elle a une petite entreprise de conseil.

... une petite affaire ...

She has a small consulting business.

Le mot anglais « **corporation** » est synonyme de « **large company** » donc peut être utilisé pour traduire le terme « **grande entreprise** ».

Le nom complet de certaines grandes entreprises comporte le mot « **corporation** », par exemple « **Microsoft Corporation** ».

NB :

1) Le mot « **corporation** » signifie également « **conseil municipal (d'une grande ville)** » en anglais britannique.

2) L'adjectif anglais « **corporate** » (dérivé de « **corporation** ») se traduit en français par « **d'entreprise** », comme par exemple dans « **corporate culture** », en français « **culture d'entreprise** ».

Le mot anglais « **society** » ne doit pas être utilisé pour traduire « **société** » dans le sens d'**« entreprise »** ; par exemple « **une société anonyme** » se traduit en anglais britannique par « **a public company** » ou « **a public limited company (plc)** » et en anglais américain par « **a public corporation** ».

Dans un autre sens, à savoir celui de « **groupe organisé et permanent, institué pour un but précis** » (tel que décrit par le dictionnaire Le Grand Robert), le terme « **société** » peut se traduire en anglais par « **society** », comme par exemple dans « **the Royal Society** » (en français littéralement « **la Société royale** »), qui est l'équivalent au Royaume-Uni de l'Académie des Sciences en France.

NB : en anglais, les entreprises et autres institutions sont du genre « **neutre** » ; voir à ce sujet l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

[">>> Traduction des pronoms pour les entreprises](#)

[">>> Retour au début des notes et exemples](#)

[">>> Retour au tableau - entrée « compagnie »](#)

[">>> Retour au tableau - entrée « entreprise »](#)

[">>> Retour au tableau - entrée « firme »](#)

[>> Retour au tableau - entrée « société »](#)

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.